

انا المهندس علي مصطفى دياك رئيس جمعيه بلدنا للخدمات الزراعيه

وزميلي السيد زكي رباعه رئيس جمعيه 41

يسعدني ان ارحب بالحضور الكرام نيابه عن جمعيه بلدنا وجمعيه 41 وهم الجمعيتان التي تم اختيارهما من قبل فريق عمل مشروع SWIM كجمعيات يتم البدء فيهما بنظام المراقبه والتقييم لاداء الجمعيتان وتم اختيارهم ضمن ثلاث اسس:

الجمعيتان تم نقل صلاحيات توزيع مياه الري والمراقبه الميدانيه والصيانه الخفيفه اليهما من سلطه وادي الاردن.

الجمعيتان لديهما قاعده بيانات واسعه.

جمعيه 41 تمثل منطقه بها وفره في مياه الري وشبكه توزيع مياه ري حديثه. اما جمعيه 91 يوجد بها شح مياه وشبكه توزيع مياه ري متهالكه.

وانني اود ان استعرض نتائج نظام المراقبه والتقييم لعام 2013 كما هو موجود في الجداول التاليه كذلك خطط العمل للبنود التي لم تحصل على علامات جيده في نظام المراقبه والتقييم.

Outcome	Outcome Description	Scores % & points ()	
		WUA 41	WUA 91
C.1	WUAs formerly established أسست جمعيات مستخدمي المياه بشكل رسمي	50% (2/4)	100% (4/4)
C.2	Governance bodies of the WUA functioning adequately هيئات الحكم لجمعيه مستخدمي المياه تعمل على نحو كاف	54% (14/26)	85% (22/26)
C.3	A reliable and efficient water delivery is provided within the annual allocation تضمن المخصصات السنويه حصص للتوزيع الفعال للمياه ويمكن الاعتماد عليها	43% (6/14)	36% (5/14)
C.4	Irrigation water is provided timely and equitably توزيع مياه الري يتم في الوقت المحدد وبانصاف	50% (6/12)	58% (7/12)
C.5	Improved level and efficiency of water delivery and more effective maintenance تحسن كفاءه مستوى التوزيع وزياده فعاليه الصيانه	75% (12/16)	44 % (7/16)

Outcome No.	Outcome Description	Scores in % and points	
		WUA 41	WUA 91
C.6	Improved control of all technical and financial activities تحسن التحكم في كل النشاطات الفنية والمالية	18% (6/34)	24% (8/34)
C.7	The level of service provision is improved تحسن مستوى الخدمات	94 % (15/16)	88% (14/16)
C.8	Operation and maintenance costs are reduced تناقص كلفه التشغيل والصيانه	75% (6/8)	25% (2/8)
C.9	Increased opportunities for improving the performance of the WUA زياده فرص تحسين اداء جمعيه مستخدمي المياه	100% (10/10)	100% (10/10)
C.10	Improved level of overall use efficiency تحسن مستوى الكفاءه الكلية لاستخدام المياه	40% (4/10)	30% (3/10)
C	Average percentage (and total points)	54%	55%

Output	Output Description	Scores		Comments
		41	91	تعليقات
C.2.1	General Assembly functioning regularly الهيئة العامه تعمل وتجتمع بانتظام	0% (0/6)	67% (4/6)	No 41 GA every 2 years. No 91 No of registered farmers low. رقم 41 الهيئة العامه تجتمع كل سنتين رقم 91 عدد المزارعين المسجلين قليل
C.2.3	Women represented in governance bodies النساء المسجلين في الجمعيه	0% 0/4	50% 2/4	No 41 no women members of WUA رقم 41 لا يوجد نساء في جمعيه مستخدمي المياه No 91 few women members of association رقم 91 قليل من النساء اعضاء في الجمعيه
C.2.6	Internal communication and	50%	100	No. 41 Communication

Output	Output Description	Scores		Comments
		41	91	
C.3.1	Water allocations by Irrigation Agency are reliable. الحصى المائيه المقدمه من وكالة الري (سلطه وادي الاردن) يعتمد عليها.	100% 4/4	75% 3/4	No 91. Accuracy of planned allocation is 64%. الدقه في حصص المياه المخطط لها (المقرر) تبلغ 64%
C.3.2	Irrigation system operates close to the maximum capacity. شبكه الري تعمل قريبا من السعه القصوى للشبكه	0% 0/4	0% 0/4	No 41 and 91: normal operation is much below maximum capacity. رقم 41 ورقم 91 التشغيل العادي منخفض كثيرا عن السعه القصوى
C.3.3	Irrigation system operates efficiently نظام الري يعمل بكفاءه	50% 1/2	50% 1/2	Efficiencies are in the middle range levels الكفاءات مستواها بالحدود المتوسطه
C.3.4	Crop water requirements are reasonably satisfied. الاحتياجات المائيه للمحاصيل الى حد معقول مرضي عنها	50% 1/2	0% 0/2	CWR are satisfied only around 50% of needs or less. الاحتياجات المائيه للمحاصيل مرضي عنها فقط بحدود 50% من الاحتياجات او اقل
C.3.5	Intensive use of land. كثافه استخدام الارض (الكثافه الزراعيه)	0% 0/2	50% 1/2	No.41 no data available رقم 41 لا يوجد بيانات متاحه No.91 Cropping intensity = 1.66. رقم 91 الكثافه الزراعيه = 1.66

Output	Output Description	Scores		Comments
		41	91	
C.4.1	Timely irrigation water supply is provided. يتم تزويد المياه ضمن التوقيت المتفق عليه	50% (2/4)	50% (2/4)	Planned and desirable intervals are relatively close. فترات الري المرغوب فيها والمخطط لها نسبيا متقاربه
C.4.2	Irrigation water is equitably provided. يتم توفير مياه الري بشكل عادل	50% 4/8	63 % 5/8	No.41. Irrigation not equitably provided but farmers satisfied with the pressure. رقم 41 الري لا يقدم بعداله لكن المزارعين راضيين عن الضغط No 91. Distribution of pressure not acceptable and farmers not satisfied with the pressure. رقم 91 توزيع الضغط غير مقبول والمزارعين غير راضين عن الضغط
C.5.1	Procedures for improved operation and maintenance are established. اجراءات لتحسين التشغيل والصيانه موجوده	80% (8/10)	40% 4/10	No. 41. Procedures established but annual plan missing. رقم 41 الاجراءات موجوده والخطه السنويه غير موجوده No 91 has not established adequate procedures to improve O&M. لا يوجد اجراءات بشكل كافي لتحسين التشغيل والصيانه
C. 5.2	O&M activities implemented effectively. نشاطات التشغيل والصيانه تم تنفيذها بفاعليه	67% 4/6	52% 3/6	No.41. Farmers satisfied with O&M but maintenance cost not known. رقم 41 المزارعين راضيين عن التشغيل والصيانه لكن تكلفه الصيانه غير معروفه No. 91. Same as 41 رقم 91 نفس الشيء مثل رقم 41

Output No.	Output Description	Scores		Comments
		No. 41	No. 91	
C.4.1	Timely irrigation water supply is provided. يتم تزويد المياه ضمن التوقيت النصوص عليه) المتفق عليه (50% (2/4)	50% (2/4)	Planned and desirable intervals are relatively close. فترات الري المرغوب فيها والمخطط لها نسبيا متقاربه
C.4.2	Irrigation water is equitably provided. يتم توفير مياه الري بشكل عادل	50% 4/8	63 % 5/8	No.41. Irrigation not equitably provided but farmers satisfied with the pressure. رقم 41 الري لا يقدم بعداله لكن المزارعين راضيين عن الضغط No 91. Distribution of pressure acceptable and farmers satisfied with the pressure. رقم 91 توزيع الضغط مقبوله والمزارعين راضين عن الضغط
C.5.1	Procedures for improved operation and maintenance are established. اجراءات لتحسين التشغيل والصيانه موجوده	80% (8/10)	40% 4/10	No. 41. Procedures established but annual plan missing. رقم 41 الاجراءات موجوده والخطه السنويه غير موجوده No 91 has not established adequate procedures to improve O&M. لا يوجد اجراءات بشكل كافي لتحسين التشغيل والصيانه
C. 5.2	O&M activities implemented effectively. نشاطات التشغيل والصيانه تم تنفيذها بفاعليه	67% 4/6	52% 3/6	No.41. Farmers satisfied with O&M but maintenance cost not known. رقم 41 المزارعين راضيين عن التشغيل والصيانه لكن تكلفه الصيانه غير معروفه رقم 91 نفس الشيء مثل رقم 41

Output No.	Output Description	Scores		Comments
		41	91	
C.6. 1	Financial and administrative systems of records are established. نظام سجلات الاداره والماليه تم تاسيسه (موجوده)	75% 6/8	100% 8/8	Both WUAs have established. financial and administrative systems No 41 has no data in one of the indicators. . 41 ليس لديه بيانات لو احد من المؤشرات
C. 6. 2	Improved control of the total annual cost. تحسين التحكم باجمالي التكاليف السنويه	0% 0/8	0% 0/8	No. 41 and 91. Most of data missing so no proper evaluation possible. رقم 41 ورقم 91 معظم البيانات غير موجوده ولهذا لا يمكن تقييم المخرج
C. 6.3	Improved control of the maintenance costs. تحسين التحكم بتكافه الصيانه	0% 0/4	0% 0/4	No. 41 and 91. Most of data missing so no proper evaluation possible. رقم 41 ورقم 91 معظم البيانات غير موجوده ولهذا لا يمكن تقييم المخرج
C.6.4	Improved control of the personnel costs تحسين التحكم بكلف الموظفين	0% 0/4	0% 0/4	No. 41 and 91. Most of data missing so no proper evaluation possible. رقم 41 ورقم 91 معظم البيانات غير موجوده ولهذا لا يمكن تقييم المخرج
C.6.5	Detailed and accurate records of Irrigation service fees (due and paid) are kept. السجلات المفصله والدقيقه لرسوم خدمات الري (المدفوع والمستحق) موجوده	0% 0/10	0% 0/10	No. 41 and 91. Most of data missing so no proper evaluation possible. رقم 41 ورقم 91 معظم البيانات غير موجوده ولهذا لا يمكن تقييم المخرج

Output No.	Output Description	Scores		Comments
		41	91	
C. 7.1	WUA applies good management practices. تطبق جمعيه مستخدمي المياه الممارسات الاداريه الجيده	92% 11/12	92% 11/12	No 41 and 91 WUAs apply good management practices. The level of employment could be moderately increased الجمعيتان تطبق ممارسات اداريه جيده.مستوى التوظيف من الممكن ان يزيد باعتدال
C. 7.2	Farmers of the WUA and government staff of the IA are satisfied with the performance of the WUA. المزارعين وموظفين وكاله الري(سلطه وادي الاردن)راضيين عن اداء جمعيه مستخدمي المياه	100% 4/4	75% 3/4	No. 91. Level of satisfaction is a acceptable but should be Improved. رقم 91 مستوى الرضى مقبول لكن يجب ان يتحسن No 41. Fully satisfactory. رقم 41 رضى كامل
C.8.1	Illegal abstractions are reduced. السحب الغير مشروع (غير قانوني) نقص	100% 4/4	0% 0/4	No. 91. Data were not available. رقم 91 البيانات غير متوفره
C. 8.3	Maintenance costs are reduced. تكاليف الصيانه تناقصت	0% 0/2	0% 0/2	No data available. البيانات غير متوفره

Output No.	Output Description	Scores		Comments
		No. 41	No. 91	
C.9.1	<p>M&E system generates information for the evaluation of the performance of WUA.</p> <p>نظام المراقبه والتقييم ينتج معلومات من اجل تقييم اداء جمعيه مستخدمي المياه</p>	<p>100%</p> <p>10/10</p>	<p>100%</p> <p>10/10</p>	OK
C.10.	<p>Reuse of irrigation drainage water or treated wastewater.</p> <p>اعاده استخدام مياه الصرف الجوفي او الصرف الصحي المعالجه</p>	<p>40%</p> <p>4/10</p>	<p>30%</p> <p>3/10</p>	<p>Several data missing.</p> <p>Treated water used increasingly.</p> <p>العديد من البيانات غير موجوده ازدياد استخدام المياه المعالجه</p>

No.	Outcome	Scores		Comments
		WUA	WUA	
		41	91	
D.1	Reliable and satisfactory performance of the Irrigation network. الاداء المرضي عنه والمعتمد عليه لشبكه الري	30% 3/6	67% 4/6	Data of one indicator missing. Efficiencies are acceptable but should be improved. بيانات احد المؤشرات غير موجوده الكفاءات مقبوله لكن يجب تحسينها
D.2	Financially sustainable WUAs. الديمومه الماليه لجمعيات مستخدمي المياه	0% 0/8	0% 0/8	No evaluation possible due to lack of data. لا يوجد احتمال للتقييم بسبب نقص البيانات
D.3	Satisfactory Management of the WUA. الرضى عن اداره جمعيه مستخدمي المياه	100% 2/2	50% 1/2	No 41 farmers satisfied with management No. 91. Only 73% satisfied with the management. رقم 41 المزارعون راضون عن الاداره . رقم 91 فقط 73% راضون عن الاداره
D.4	Increase of farmers' income. زياده دخل المزارعين	50% 4/8	0% 0/8	No.41. data missing for one indicator. Value of crop production and diversification high. رقم 41 البيانات غير

Outcome	Outcome Description	Scores		Comments
		41	91	
D.5	Improved soil conditions for crop production. تحسن وضع التربه من اجل انتاجيه المحاصيل	0% 0/4	0% 0/4	No evaluation possible due to lack of data. لا يمكن التقييم بسبب نقص البيانات
D.6	Improved environmental conditions. تحسن الظروف البيئيه	0% 0/4	0% 0/4	No evaluation possible due to lack of data. لا يمكن التقييم بسبب نقص البيانات
D.7	Reduced financial Burden on the Government. تخفيض العبء المالي عن الحكومه	0% 0/2	0% 0/2	No evaluation possible due to lack of data. لا يمكن التقييم بسبب نقص البيانات
D.8	Water Availability is improved. تحسن وفرة المياه	0% 0/2	0% 0/2	No evaluation possible due to lack of data. لا يمكن التقييم بسبب نقص البيانات
D.9	Increased jobs opportunities. زياده فرص العمل	50% 1/2	50% 1/2	There has been a moderate increase in the number of staff working in the WUAs. هناك زياده معتدله في عدد الموظفين العاملين في جمعيات مستخدمي المياه.
D.10	Increase of local contractors fro maintenance. زياده المقاولين المحليين من اجل الصيانه	0% 0/2	0% 0/2	Only one contractor used. No increase. هناك مقاول واحد فقط - لا يوجد زياده في عدد المقاولين

**Second Part: Action plans for
WUAs No 41 and No 91**

الجزء الثاني: خطط العمل

جمعية مستخدمي مياه 41

جمعية مستخدمي مياه 91

Outcome	Output	Indicator	Action		
				41	91
C.2 Governance bodies of the WUA functioning adequately. الهيئة الحاكمة لجمعية المياه مستخدمي تعمل بشكل مرضي.	C.2.1 General Assembly functioning regularly. الهيئة العامه تعمل وتجتمع بانتظام	C020 20	Conduct General Assembly Meetings annually. عقد اجتماعات الهيئه العامه سنويا	v	
		P020 10	Develop a plan to increase the no. of registered no. of members in the WUA by 10% every year. تطوير خطه لزياده عدد المزارعين المسجلين في جمعيه مستخدمي المياه بواقع 10% كل سنه		v
	C2.3 Women represented in governance bodies. النساء يمثلن في الجمعيه	C020 63	Promote and motivate female farmers to become members of the WUA; targeting 2 female farmers by 2015. تشجيع وتحفيز النساء المزارعات ليصبحوا اعضاء في جمعيه مستخدمي المياه(اثنان من النساء المزارعات 2015	v	
	C.2.6 Internal communication & conflict resolution mechanism established and operational. الاتصال وقرار فض النزاع الداخليه	C021 20	-Establish communication & conflict resolution committee to be selected from the GA. تاسيس لجنه للاتصال وفض النزاع وتنتخب من الهيئه العامه -Document annual activities/conflicts & means of solving them &present to GA for approval. التوثيق سنويا للنشاطات وفض النزاعات	v	v

Outcome	Output	Indicator	Action	41	91
C.5 - Improved level and efficiency of water delivery and more effective maintenance. تحسين كفاءة مستوى التوزيع و زياده فعاليه الصيانه	C.5.1 - Procedures for improved operation and maintenance are established. اجراءات لتحسين التشغيل والصيانه موجوده	C05010	WUA 91 to use the daily irrigation schedule (already printed) as an operation guideline (describing the main norms for operating the irrigation system and the corresponding responsibilities). جميعه 91 تستخدم جدول الري (يصف المعايير الرئيسيه لتشغيل نظام الري والمسؤوليات المطابقه لذلك)		v
		C05020	-Prepare maintenance guidelines describing the main criteria for undertaking maintenance work at the farm turnouts and corresponding responsibilities. تحضير ارشادات للصيانه واصفا المعايير الرئيسيه لتولي اعمال الصيانه عند مآخذ ري المزارع والمسؤوليات المطابقه لذلك -Expand the guidelines as more maintenance responsibilities are assigned to the WUA. توسعه (دليل) ارشادي)من اجل مزيد من مسؤوليات الصيانه المخصصه لجمعية مستخدمي المياه	v	v
		C05040	-Prepare Annual Operation Plan describing the main operation activities to be carried out with cost estimations and implementation schedule. Include in the Transfer agreement. اعداد خطه تشغيل سنويه تصف النشاطات التشغيليه الرئيسيه مع تقدير التكاليف و جدول تنفيذ لتكون من ضمن اتفاقه نقل الصلاحيات	v	v

Outcome	Output	Indicators	Action	Applicable for	
				WUA 41	WUA 91
C.5 - Improved level and efficiency of water delivery and more effective maintenance.	C.5.2 - O&M activities implemented effectively . نشاطات التشغيل والصيانه تم تنفيذها بفاعليه	C05060 & C05070 & C07070 & C07080	<p>Prepare annual surveys to measure:</p> <p>1) the degree of satisfaction of the farmers with the:</p> <ul style="list-style-type: none"> operation of the irrigation system (C05060) maintenance of the irrigation system (C05070) WUA performance (It is suggested to ask at random some 20- 30 farmers trough a questionnaire to be filled) (C07070) <p>2) the degree of satisfaction of the government staff with respect to performance of WUA (Survey to be carried out among the government staff of the concerned regional office working with the WUA in question) (C07080)</p> <p>تحضير مسوحات ميدانيه سنويا لقياس (C07080) درجة رضى المزارعين عن تشغيل شبكه الري وعن صيانه شبكه الري وعن اداء الجمعيه(من المقترح سؤال عينه عشوائيه من المزارعين 20-30 مزارع من خلال استبيان يتم تعبئته) درجة رضى موظفين الحكومه فيما يتعلق باداء الجمعيه(مسح يمكن تنفيذه من خلال موظفين الحكومه المعنيين في المكتب المحلي الذي يعمل مع الجمعيه(مكتب سلطه وادي الاردن في المنطقه))</p>	v	v

Outcome	Output	Indicators	Action	Applicable for	
				W UA 41	W UA 91
C.6 - Improved control of all technical and financial activities. تحسين اداره كل النشاطات الفنيه والماليه	C.6.2 Improved control of the total annual cost تحسين التحكم باجمالي التكاليف السنويه	C060 80	Increase the fees collection rate. زياده معدل تحصيل الرسوم.	√	√
			C.7 - The level of service provision is improved. مستوى بند الخدمات تحسن	C.7.2 - Farmers of the WUA and government staff of the irrigation agency are satisfied with the performance of the WUA. مزارعين جمعيه مستخدمي المياه والموظفين الحكوميين في سلطه وادي الاردن)راضيين عن اداء جمعيه مستخدمي المياه	C070 70
	Undertake the necessary actions to increase the degree of satisfaction of the government staff with respect to performance of the WUA. تعهد بالاعمال الضروريه لزياده درجه رضى الموظفين الحكوميين المعنيين) فيما يتعلق باداء جمعيه مستخدمي المياه		√		

Outcome	Output	Indicators	Action	Applicable for	
				WU A 41	WU A 91
D.6 Improved environmental conditions. تحسين الظروف البيئية	D.6.1 Improved environmental practices. تحسين الممارسات البيئية	D06010	<p>Prepare environmental awareness programs (meeting, field visits) to address pollution due to novice materials such as: used plastics of green houses, pesticides packages etc. and possible means to remove them. The plan is to be adopted as part of the annual work plan.</p> <p>تحضير برامج واعي بيئي (اجتماعات، زيارا ميدانيه) لمعالجه التلوث بناء على المواد الحديثه مثل البلاستيك المستعمل في البيوت البلاستيكيه وعبوات المبيدات الحشريه... الى اخره. واحتماليه ازالتهم.</p> <p>ان الخطه المتبناه تكون جزء من خطه العمل السنويه.</p>	√	√

Thank you for your attention

شكرا لحسن استماعكم